

"Loves"

Letters compiled by  
Cecelia Costello

(American sponsor to four  
Korean Orphans.)

THIS BOOK IS  
DEDICATED TO  
REV. EVERETT SWANSON  
WHO HAS DONE SUCH A MAGNIFICENT  
WORK IN HELPING HUNDREDS OF  
KOREAN ORPHANS

I HAVE COMPASSION ON THE MULTITUDE - I WILL NOT SEND  
THEM AWAY. MATTHEW 15:32



## A MISSIONARY'S PRAYER

I DO NOT ASK  
THAT CROWDS SO THROG THE TEMPLE  
THAT STANDING ROOM BE AT A PRICE;  
I ONLY ASK THAT AS I VOICE THE MESSAGE,  
THEY MAY SEE CHRIST.

I DO NOT ASK  
FOR CHURCHLY POMP OR PAGEANT,  
OR MUSIC SUCH AS WEALTH ALONE CAN BUY;  
I ONLY PRAY THAT AS I VOICE THE MESSAGE,  
HE MAY BE NIGH.

I DO NOT ASK  
THAT MAN MAY SOUND MY PRAISES,  
OR HEADLINES SPREAD MY NAME ABROAD;  
I ONLY PRAY THAT AS I VOICE THE MESSAGE,  
HEARTS MAY FIND GOD.

— RALPH S. CUSHMAN.

HISTORY OF  
LITTLE LAMB'S ORPHANAGE  
(JIKUS SONYUN WON)  
8 YEI JANG DONG, CHUNG KU,  
SEOUL, KOREA

THIS ORPHANAGE BEGAN AS A RESULT OF A KOREAN POLICEMAN, KWON ENG PAL, SEEING THE MANY WAR ORPHANS ON THE STREETS OF SEOUL. HE NOTICED THAT THEY WERE DOING MANY EVIL THINGS SUCH AS STEALING, INTRODUCING PROSTITUTES, ETC. HE ALSO NOTICED THAT GI'S OFTEN SHOWED KINDNESS TO THE CHILDREN WHILE THE KOREANS DESPISED THEM! HE WAS A CHRISTIAN BUT NOT WELL ESTABLISHED.

HE MANAGED TO GET SOME OLD ARMY TENTS AND GATHERED IN THE CHILDREN, A FEW AT FIRST, THEN MORE AND MORE. SEMINARY AND COLLEGE STUDENTS VOLUNTEERED TO COME AT NIGHT TO TEACH THE CHILDREN. AMERICAN RELIEF AGENCIES HELPED BUILD BUILDINGS, ETC. THE NUMBER HAS INCREASED UNTIL THERE ARE NOW ABOUT 140 CHILDREN IN THE ORPHANAGE AND ABOUT 500 OTHER POOR CHILDREN WHO COME EACH NIGHT FOR SCHOOL CLASSES. THE BIBLE IS FAITHFULLY TAUGHT AND THE CHILDREN LED TO FAITH IN CHRIST. LT. KWON HAS GROWN MUCH SPIRITUALLY AND CONTINUES TO BE THE SUPERINTENDENT, THE SEOUL POLICE DEPARTMENT GIVING HIM THIS FULL TIME ASSIGNMENT IN RECOGNITION OF THIS VALUABLE CONTRIBUTION TO SOCIETY!

THE EVERETT SWANSON EVANGELISTIC ASSOCIATION TOOK OVER THE MAJOR SUPPORT OF THE HOME SEVERAL YEARS AGO. WE FEEL IT IS TRULY GOD'S INSTRUMENT OF BRINGING MANY TO CHRIST WHO OTHERWISE WOULD BECOME CRIMINALS AND BE FOREVER LOST.

PLEASE PRAY FOR GOD'S BLESSING UPON THIS FINE HOME.

LITTLE LAMB'S ORPHANAGE  
#8 YEI JANG DONG, CHUNG  
KU, SEOUL, KOREA

4 MARCH 1961

DEAR MOTHER,

IT IS GREAT HAPPINESS WHEN I WRITE A LETTER TO YOU. JUST YESTERDAY I RECEIVED THE PACKAGE YOU SENT ME. ONE DAY OH, IN SOOK TOLD ME SHE AND KIM MYUNG SOON BECAME SISTERS TOGETHER WITH ME. MANY THANKS, DEAR MOTHER. NOW I AM THE FIRST GRADE IN PRIMARY SCHOOL. I WILL SOON BECOME SECOND GRADE. I HAVE HAD A AMERICAN SPONSOR, BUT SHE UNEXPECTEDLY STOPPED SUPPORTING ME. SINCE THE TIME I WAS NOT GLAD. SOMETIMES I WISHED I HAD HAVE A SPONSOR JUST LIKE YOU SUPPORTING KIM MYUNG SOON. NOW THAT YOU HAVE BECOME ALSO MY SPONSOR, I DON'T KNOW HOW TO EXPRESS MY SUCH PLEASURE. I AM 70 CM TALL. I DON'T KNOW OF MY WEIGHT. WHAT I WISH TO HAVE IS A BEAUTIFUL DOLL. WE HAVE A NICE WEATHER. THIS IS ALL FOR TODAY.

FEB. 27, 1961  
KOREAN DAUGHTER,  
KIM YUN JA

REMARKS: THE ABOVE WRITTEN LETTER WAS WRITTEN BY HAN SOON OK AS KIM YUN JA'S REQUEST. AND THE LETTER WAS TRANSLATED BY MR. CHUNG, YUNG BOK.

LITTLE LAMB'S ORPHANAGE  
#8 YEI JANG DONG, CHUNG  
KU, SEOUL, KOREA

JUNE 16, 1961

DEAR MOTHER,

HERE IS SUMMER AND IT CONTINUES HOT. I WISH TO KNOW HOW YOUR CLIMATE IS. I TRUST YOU ARE ALL RIGHT AND I LIKE TO KNOW WHAT LIFE YOU ENJOY. I WAS MOST HAPPY TO RECEIVE YOUR BEAUTIFUL CARD AND LETTER. IT APPRECIATED ME VERY MUCH. I AM QUITE WELL AND STUDY PRETTY HARD. I KEEP ALL LETTERS WELL YOU HAVE SENT ME. WHEN I FEEL ALONE, I READ THEM AGAIN AND AGAIN. THEN I CAN TAKE EASY. AND HAVE A STRENGTH. IN YOUR LETTER I READ YOUR BIBLE VERSES AND I REMEMBER ALL SUCH VERSES YOU WROTE ME, ON MOTHER'S DAY IN SOOK, MYUNG SOON AND I WORE RED CANATION FLOWERS ON OUR COAT. EVEN A DAY I COULD ENJOY THINKING OF YOU. WHENEVER WE MEET TOGETHER, AS IF WE WERE ALL SISTERS, WE HAVE A HAPPY LIFE. BECAUSE WE ARE NOT SISTERS, BUT NOW WE HAVE SAME MOTHER THERE. AS I PROMISED BEFORE, I AM SENDING A PICTURE OF MYSELF. DO YOU THINK I HAVE MUCH GROWN UP? THIS IS ALL FOR TODAY. MAY THE LORD BLESS YOU. GOODBYE, DEAR MAMA.

JUNE 16 1961

KOREAN GIRL, YUN JA

LITTLE LAMB'S ORPHANAGE  
#8 YEI JANG DONG, CHUNG  
KU, SEOUL, KOREA

4TH SEPTEMBER, 1961

DEAR AMERICAN MOTHER,

I DON'T KNOW HOW MUCH I WAS PLEASED TO RECEIVE YOUR LETTER. WHENEVER I NOTICED YOUR LETTER, I CAN KNOW HOW MUCH YOU LOVE ME AND THINK OF ME. WE OH IN SOOK, KIM, MYUNG SOON AND KIM YUN JA ARE DOING WELL AND MAKING MUCH PROGRESS IN OUR STUDIES. DURING OUR VACATION WE FAITHFULLY ATTENDED BIBLE SCHOOL. IT INTERESTED AND ENCOURAGES US. OUR SUMMER VACATION WILL SOON OVER AND WE WILL THEN HAVE TO BE AT STUDIES OF THE SCHOOL. ONE DAY WE SAW MOVE FILM AT OUR SCHOOL. WE HAVE SEEN SUCH KIND OF PICTURE. ITS PICTURE IS WONDERFUL. YOU HAVE PROBABLY SEEN IT. IT IS OF OUR LORD JESUS CHRIST LIFE. HIS LIFE WAS HEARD BEFORE, REALITY THROUGH THE FILM LET US KNOW TRUE KNOWLEDGE. WE BELIEVE YOU DON'T GO FAR FROM US. BEING MANY MILES AWAY, WE ARE ALWAYS WITH YOU. I DON'T FORGET THE VERSES YOU WROTE ME. THAT IS JUST WHAT EVERY BODY LIKES. HERE WE SING THEM IN A TUNE. WELL THEN, THIS IS ALL FOR TODAY. WE WILL MORE OFTEN PRAY FOR YOUR HAPPINESS AND GLADNESS. SEPTEMBER 24TH WILL BE OUR BIG NATIONAL HOLIDAY. IT IS OUR MOON FESTIVAL, WHEN EVERYBODY ENJOYS. FINALLY WE SHOULD LIKE TO KNOW YOUR NEW ADDRESS FOR YOU HAVE A LIFE THERE.

SINCERELY YOURS,

AUGUST 20, 1961  
KIM YUN JA

LITTLE LAMB'S ORPHANAGE  
#8 YEI JANG DONG, CHUNG  
KU, SEOUL, KOREA

8 OCTOBER, 1961

DEAR AMERICAN MOTHER,

I WAS HAPPY TO RECEIVE YOUR BEAUTIFUL BERTHDAY CARD FROM YOU. I WANT TO TRUST EVERYTHING IS ALL RIGHT WITH YOU. I ALWAYS THANK GOD FOR ALL OUR LORD JESUS CHRIST HAS DONE FOR US. IT REACHED JUST BEFORE MY BERTHDAY. THEREFORE IT MADE ME MORE HAPPY. I HAVEN'T RECEIVED THE PACKAGE YOU SENT ME. I HOPE IT WILL REACH HERE IN TIME. HERE IS ANOTHER NEWS: OUR PRINCIPAL LT. KWON BOUGHT A NICE TELEVISION FOR US HEREIN. TO LOOK AT THE PICTURES ON IT IS VERY INTERESTING. WE SEE COWBOY SHOW, HEAR AMERICAN MUSIC, DANCE. WE SAY COWBOY SHOW OF THEM IS MORE INTERESTING. KIM MYUNG SOON AND OH IN SOOK SEE IT TOGETHER AFTER OUR SCHOOL. WE HAVE OTHER NEWS: OUR MOST LOVED REV. SWANSON CAME TO KOREA AND HE WILL SOON VISIT OUR HOME. THEREFORE ALL THE CHILDREN WHO HAVE AMERICAN SPONSORS, ARE NOW PREPARING FOR VARIOUS PROGRAMS FOR REV. SWANSON. OUR PROGRAMS ARE MUSIC, KOREAN TRADITIONAL DANCE AND DRAMA. KIM MYUNG SOON IS SUPPOSED TO SING AND OH IN SOOK WILL PARTICIPATE IN A DRAMA. IF THERE WILL BE NO TIME, WE WILL NOT HAVE DRAMA. BUT I DON'T JOIN IT. THIS IS ALL FOR TODAY. MY DAILY PRAYERS ALWAYS ARE WITH YOU.

SINCERELY YOURS,

OCTOBER 1, 1961  
KIM YUN JA

LITTLE LAMB'S ORPHANAGE  
#8 YEI JANG DONG, CHUNG  
KU, SEOUL, KOREA

5 Nov. 1961

DEAR AMERICAN MOTHER,

HOW ARE YOU, DEAR MAMA? I AM DOING FINE, THANKS LOT. YOUR POST CARD AND PACKAGE WERE RECEIVED IN TIME. THE DOLL IS MUCH BEAUTIFUL WITH ME. ITS HAIR IS GOLDEN IT LOOKS SUCH SAME AS THE WESTERN GIRLS HAVE. I RECEIVED A HAND-BAG, TOOTH-POWDER, VITAMIN, SLEEPING CLOTHE, SLEEPER, SOAP AND BOOKS. HOW CAN I APPRECIATE THEM, DEAR MAMA? WHEN I WASH MY FACE IN THE MORNING I WEAR THE SLEEPING CLOTHE. THEN I THINK NATURALLY OF YOU. WHEN REV. SWANSON CAME TO OUR HOME, I WAS VERY ANXIOUS TO ASK ABOUT YOU. BUT I WASN'T COURAGEOUS ENOUGH. ANOTHER YOUNGER FRIEND NEWLY CAME TO OUR HOME AND BEGAN TO LIVE WITH ME IN OUR ROOM. SHE DOESN'T USE HER ONE LEG. SHE SEEMS TO BE JEALOUS OF MY DOLL. I DON'T MIND BORROWING MY DOLL TO ANY BODY, BUT I SAID TO HER THAT SHE MAY PLAY WITH MY DOLL WHILE I AM AT SCHOOL. SHALL I DO THAT, DEAR MAMA? AND I GAVE HALF OF MY VITAMINS TO IN SOOK SISTER. WHAT KIND OF ANIMAL IS THE ONE ON THE POST CARD? MYUNG SOON SAYS IT MAY BE A RABBIT. BUT I DON'T THINK SO. IT LOOKS LIKE A LITTLE DOG. THIS IS ALL FOR TODAY. GOD BLESS YOU! I WILL TRY TO WRITE TO YOU MORE OFTEN.

SINCERELY YOURS,

KIM YUN JA

LITTLE LAMB'S ORPHANAGE  
#8 YEI JANG DONG, CHUNG  
KU, SEOUL, KOREA

25 Nov. 1961

DEAR MOTHER,

WE RECEIVED YOUR LETTERS TODAY. YOUR LETTER MAKES ME GLAD AND HAPPY. THE BOTH SISTERS WERE VERY MUCH PLEASED TO GET YOUR LETTERS AND SAID ME TO WRITE A LETTER SOON. THEREFORE I AM NOW WRITING THIS LETTER. I TAKE ONE TABLET EACH DAY AND I BRUSH MY TEETH WITH YOUR SENT TEETH POWDER. SUCH TIMES I THINK OF YOU AND THANK YOU. WHEN REV. SWANSON CAME TO OUR HOME, WE HAD A NICE CHURCH SERVICE AT OUR CHURCH. HE WAS KIND ENOUGH TO TELL US VERY GOOD SPEECH AND SERMON. WHERE WE WERE ASKED "DO YOU LIKE TO WRITE LETTER TO YOUR EACH SPONSOR?" WE REPLIED AT ONCE TOGETHER "YES". AND ASKED "DO YOU PRAY FOR YOUR SPONSORS AND DON'T YOU FIGHT TOGETHER?" "NO" WE SAID TOGETHER. OUR PRINCIPAL LT. KWON BOUGHT A NICE TELEVISION FOR OUR SIGHT, BUT REV. SWANSON MIGHT PERHAPS HAVE TOLD HIM THAT THE TELEVISION IS NOT GOOD. A FEW DAYS AGO IT WAS GONE AWAY. AT NIGHT IT WAS INTERESTING, BUT WE CAN NOT SEE IT NOWADAYS. THEY SAY WE MISS IT VERY MUCH. I KEEP THE ENGLISH WORDS YOU SENT ME. IN SOOK SISTER TEACHES ME LITTLE BY LITTLE. GETTING INTERESTED. THIS IS ALL FOR TODAY. GOODBYE, DEAR MOM.

SINCERELY,

KIM YUN JA

LITTLE LAMB'S ORPHANAGE  
#8 YEI JANG DONG, CHUNG  
KU, SEOUL, KOREA

14 JULY 1962

DEAR AMERICAN MOTHER,

HOW ARE YOU, DEAR MOM? AFTER I SAW THE LETTER KIM MYUNG SOON KEEPS, I BECAME TO UNDERSTAND I AM WRONG. I SAY TO YOU I WILL NEVER REPEAT SUCH A BAD HABIT. I DON'T WANT TO MAKE ANY EXCUSE FOR ALL I HAVE DONE WRONG. I WANT ONLY TO ASK YOU TO FORGIVE ME. HAVE YOU RECEIVED MY ANSWERING LETTER OF THE PACKAGE I RECEIVED FROM YOU? DO YOU THINK I HAVE DONE SUCH A THING AS I DIDN'T HAVE MUCH ATTENTIONS? I REMEMBER STILL WHAT I HAVE HEARD A SORT OF PROVERBS: ONE REPAIRS CATTLE HOUSE AFTER HE HAVE LOST SOME OF THE CATTLES. THIS PROVERB GIVES ME A GOOD LESSON AS THIS MAY BE SAME WITH WHAT I DONE FOR YOU. I WAS MUCH PREACHED BY OUR PRINCIPAL FOR LONG TIMES AND I UNDERSTOOD I AM ENTIRELY WRONG. I WISH TO WRITE TO YOU ABOUT MY OTHER DAILY LIFE, BUT MY PRESENT TEMPERAMENTS DON'T ALLOW ME TO WRITE OTHER THINGS. THIS IS ALL MY FORGIVENESS FOR TODAY. I WILL WRITE YOU OTHER MY DAILY LIFE. THIS IS, AGAIN, TO ASK YOU TO FORGIVE ME. FINALLY GREETINGS IN THE NAME OF THE LORD!

SINCERELY YOURS,

KOREAN DAUGHTER  
KIM YUN JA

AUGUST 23, 1962

DEAR AMERICAN MOTHER,

I FELT MUCH RELIEVED SINCE I RECEIVED THE LETTER I HAD EXPECTED. BECAUSE I WAS TERRIBLY UNEASY AFTER SENDING YOU A LETTER OF APOLOGY JUST SIMPLY IN TURN YOU MAY FORGIVE ME. HOWEVER I THOUGHT TO MYSELF, AFTER COMPLETING YOUR LETTER THAT I WILL NEVER NEGLECT IN WRITING YOU OFTEN. I LEARNED ALSO THAT SEOUL IS REALLY A FAR AWAY FROM THE ADDRESS OF THE FRIENDS THAT YOU SENT ME AS I COPARED WITH THE MAP OF THE WORLD. I WILL CERTAINLY SEND YOU LETTER WHICH YOU WAIT FOR FROM ME. NOWADAYS I STAY HOME FOR SUMMER SCHOOL VACATION AND I AM NOW ENJOYING IT WITH MYUNG SOON. I WOULD WORK FOR HOME WORKS GIVEN FOR THE VACATION IN EVENING. IN THIS LETTER I AM GOING TO INTRODUCE YOU JUST ABOUT OUR COUNTRY KOREA AND I ALSO ENCLOSE PRINTED MATERIAL ABOUT KOREA SO THAT YOU CAN ENJOY WITH IT. WITHIN A FEW DAYS, THE DAY OF AUGUST WHEN KOREA GOT LIBERATED BY THE JAPANESE IMPERIALIST SOME 17 YEARS AGO WILL COME AND THIS DAY WAS GIVEN AS NOTED NATIONAL HOLIDAY. BECAUSE WE CELEBRATE THE LIBERATION DAY. BY THE WAY THERE ONCE WAS A ANOTHER BIG DAY FOR US TO ENJOY. THE FRIENDSHIP No. 7 THAT AN AMERICAN AUSTRONAUT COL. JOHN H. GLENN WAS IN THE CAPSULE WAS HERE IN KOREA FOR A JUST BRIEF EXHIBITION FOR THE KOREANS AND I ALSO WENT THERE AND SAW IT. IT REALLY IS FABULOUS TO IMAGINE THAT A MAN IN THE CAPSULE HAVE CIRCLED THE ORBIT. I AM GOING TO MEMORIZE THE BIBLE WORDS SENT TO ME THE OTHER DAY FOR WINNING THE TOP PRIZE AT THE BIBLE RECITAL CONTEST. I SHALL BE PRAYING MY BEST FOR THE GODS GRACE AND WISDOM WILL BE UPON YOU. LOOKING FORWARD TO HEARING FROM YOU SOON.

WITH MUCH THINKING,

YOUR KOREAN DAUGHTER,  
KIM YUN JA

LITTLE LAMB'S ORPHANAGE  
#8 YEI JANG DONG, CHUNG  
KU, SEOUL, KOREA

SEPTEMBER 15, 1962

DEAR AMERICAN MOTHER,

IT IS AN IDEAL SEASON, SKY OF WHICH IS HIGH AND QUITE BLUE. AGAIN, I CONVEY TO YOU SPECIAL GREETING AND THE JOY OF MY HEART'S DEVOTION TO YOU. I WAS MUCH PLEASED TO RECEIVE BOTH BEAUTIFUL CARDS AND LETTER YOU HAD SENT ME. IN ADDITION, I APPRECIATE THE ENCLOSED PICTURE. JUST AS YOU SAID TO ME, I INTEND TO WRITE TO CHUN SOO. I HAD AN INTENTION OF SENDING A BIRTHDAY CARD, I CAN NOT FIND SUCH A KIND OF CARD IN OUR COUNTRY. I THINK OUR CUSTOM DOESN'T HAVE SUCH ONE. IF I HAVE ANY ANSWER FROM HIM, I WILL LET YOU SEE ITS COPY. SEPTEMBER 13TH IS OUR HOLIDAY, WHEN EVERY BODY SHOULD ENJOY. IT IS HERE CALLED MOON FESTIVAL. THIS CAN BE COMPARED WITH YOUR THANKS GIVING DAY. ON THE DAY WE START TO HARVEST ALL THE CROPS FROM THE FIELDS. AND WE MAKE RICE WITH NEW CROPS, MAKE RICE CAKE AND PUT ON NEW CLOTHES. AND THEN WE ENJOY THE DAY. WE ALSO TOOK DELICIOUS FOODS AND WORE NEW CLOTHES IN OUR HOME. EACH CHILD HAD FUN, MAKING EACH PROGRAMS TOGETHER WITH OUR TEACHERS. ESPECIALLY I AM PROUD TO TELL YOU THAT WE TOOK ON A CABLE CAR ON THE NAM SAN MOUNTAIN NEAR OUR HOME WITH THE MONEY OUR PRINCIPAL GAVE US FOR THE DAY. OF COURSE, WITH IN SOOK SISTER. SIGHTSEEING FROM THE CABLE CAR WAS BEAUTIFUL. EVERY THING WAS SEEN SMALL. ON THE WAY TO THE HILL, I FELT MUCH DIZZY. THEREFORE I CLOSED MY EYES QUIET. THEN IN SOOK SISTER ASKED MY WHY. ANSWERED AFRAID OF HIGH CLIMBING. SHE BEGAN TO EMBRACE ME WITH HER HANDS STRONGLY AND MADE ME TAKE EASY, UNTIL WE GOT TO THE TOP OF THE HILL. IT HAD MUCH FUNS. THIS IS ABOUT ALL WHAT WE

ENJOYED. I HAVE TO THANK OUR JESUS CHRIST AND YOU. I AM NOW LOOKING FINE ON THE WHITE SWEATER YOU SENT FOR ME. OUR WEATHER WAS VERY WARM SO LONG. SO I BEGAN TO WEAR IT RECENTLY. I HAVEN'T RECEIVED THE PACKAGE YOU WERE TALKING ABOUT IN THE LETTER. I HOPE IT WILL SOON REACH ME. SHORTLY AFTER I WILL RECEIVE THAT, I WILL LET YOU KNOW THE FACT. MAY GOD BE CLOSELY WITH YOU! AGAIN GREETING IN THE NAME OF OUR LORD JESUS CHRIST.

SINCERELY,

YOUR KOREAN DAUGHTER,  
KIM YUN JA

LITTLE LAMB'S ORPHANAGE  
#8 YEI JANG DONG, CHUNG KU  
SEOUL, KOREA

OCTOBER 2, 1962

DEAR AMERICAN MOTHER,

FALL RAIN IS NOW FALLING OUTSIDE OUR HOME WINDOW. COOLER WEATHER IS NOW EXPECTED TO COME OVER HERE SOON. I WANT TO TRUST EVERY THING GOES WELL WITH YOU. OK, DEAR MAMA? I WORK HARD BOTH AT HOME AND SCHOOL. I AM HEALTHY, MANY THANKS.

I HAVE JUST RECEIVED THE PACKAGE YOU SENT ME. IT FITS ME SUCH FINE ON ME AS HEREIN ENCLOSED PICTURE SHOWS YOU. PENCIL, NECKLACE, NOTEBOOK, A BOOK FOR COLOUR AND SUCH FINE CARD ARE FINE THINGS FOR ME. THEY MAKE ME VERY HAPPY AND REMIND OF YOUR LOVE. THEY SAY WE WILL HAVE A PICNIC WITHIN THIS FALL SEASON. THEN I WILL WEAR SUCH A FINE DRESS. THINKING OF THIS MATTER, I WISH IT WILL SOON COME TO US. LAST NIGHT IN SOOK, MYUNG SOON AND I STUDIED TOGETHER IN A SAME SEAT, WHILE HAVING A NICE TALK ABOUT YOU. IT WAS LOVELY TIME FOR US. WE PRAYED TO GOD FOR THE TIME BEING AND WENT TO BED AT ONCE. HERE IS ANOTHER TOPIC NEWS I SHOULD LIKE TO LET YOU KNOW: I HAD A DREAM OF HAVING HAD TIME WITH YOU AT CERTAIN ZOO. HOW ABOUT DO YOU THINK, DEAR MOTHER? WHERE I SAW MANY ANIMALS. WHEN I WOKE UP, NOTHING REMAIND SPECIAL IN MEMORY. AND I FELT ALONE. I WISH NOT TO HAVE A DREAM OF YOU, BUT TO SEE YOU PERSONALLY. I DON'T THINK SUCH A MATTER, BUT ALSO MYUNG SOON AND IN SOON THINK SO FAR.

THIS ABOUT ALL FOR TODAY. OUR LOVE AND THOUGHT ARE WITH YOU. GOODBYE, DEAR MOTHER.

SINCERELY,

KIM YUN JA

LITTLE LAMB'S ORPHANAGE  
#8 YEI JANG DONG, CHUNG KU  
SEOUL, KOREA

NOVEMBER 23, 1962

DEAR AMERICAN MOTHER,

MOTHER DEAR, I AM STUDYING HARD HERE IN THE LOVE OF GOD, AND I AM ALSO STUDYING BIBLE HARD IN THE CHURCH. I RECEIVED GLADLY THE GIFTS YOU SENT ME THROUGH THE TEACHER. THEY WERE ALL GOOD THINGS. THE PACKAGE CONTAINED IDENTICAL THINGS FOR THREE OF US. I AM SENDING YOU A SEPARATE LIST OF THE THINGS I RECEIVED SO THAT YOU CAN CHECK IF WE GOT ALL THE THINGS YOU MAILED.

I AM THE ONE WHO ALWAYS COMES HOME FROM SCHOOL FIRST, AND MYUNGSOON AND INSOOK COME LATER. INSOOK ASKED ME NOT TO PLAY THE RECORD PLAYER ALL BY MYSELF WHEN I COME HOME FIRST. SHE SAYS SHE IS AFRAID THAT I MIGHT RUIN THE MACHINE. SO, EVEN IF I WANT TO LISTEN TO THE RECORDS, I ALWAYS HAVE TO WAIT UNTIL THEY ARE ALL WITH ME. AMONG THE RECORDS YOU SENT US, I CAN UNDERSTAND ONLY THE RECORD OF SONGS SUNG BY KOREAN ORPHANS IN AMERICA--ARIRANG.

MOTHER, IT IS WINTER NOW AND IT IS QUITE COLD THESE DAYS. BUT WE HAVEN'T HAD SNOW YET. MOTHER, IS IT ALSO WINTER IN AMERICA NOW, AND HAVE YOU HAD ANY SNOW YET?

NOW, MYUNGSOON, INSOOK AND I HAVE BECOME THREE SISTERS COMPLETELY. EVEN IF WE HAVE DIFFERENT MOTHERS WHO GAVE BIRTH TO US, BUT NOW WE HAVE ONLY ONE MOTHER WHO RAISES US--YOU. SO, MOTHER, PLEASE GIVE US NEW NAMES WHICH ARE SIMILAR TO YOUR OWN NAME.

WHEN WE ARE AMONG OURSELVES, WE CALL OH INSOOK AS THE FIRST DAUGHTER, SECOND DAUGHTER IS MYUNGSOON, AND I AM THE THIRD DAUGHTER. WHEN REV. SWANSON COMES TO KOREA NEXT TIME, WE WISH YOU WOULD COME HERE WITH HIM. PLEASE DO COME. WE WANT TO SEE YOU IN PERSON, NOT ONLY YOUR PICTURES. THIS IS ALL FOR TODAY.

SINCERELY,

KIM YUN JA  
SEOUL, KOREA

TO MY DEAR MOTHER,

IT PLEASED ME VERY MUCH THAT I RECEIVED YOUR LETTER. THANK YOU SO MUCH FOR THE LETTER YOU SENT TO ME. MY SISTER, IN SOOK READ IT TO ME. I AM HAPPY WHENEVER I RECEIVE LETTERS FROM YOU. I AM VERY SORRY TO LEARN THAT YOU HAD A BAD COLD. I HOPE YOU WILL GET WELL VERY SOON. PLEASE TAKE CARE OF YOURSELF. MY SISTER AND I PRAY TO GOD FOR YOUR GOOD HEALTH.

I SHOULD APOLOGIZE THAT I HAD NOT TOLD YOU ABOUT MY HOBBY TILL YOU ASKED ME ABOUT IT. MY HOBBY IS READING AND KOREAN FOLK DANCE. I AM LEARNING FOLK DANCE AT AN INSTITUTE. THE DIRECTOR OF THIS ORPHANAGE AND SISTERS PRAISE ME FOR MY WONDERFUL DANCING. WHEN YOU COME TO KOREA, I WILL SHOW YOU MY BEAUTIFUL SKILL.

I PRAY TO THE LORD JESUS CHRIST THAT I MAY SEE YOU AS SOON AS POSSIBLE. I TELL YOU AGAIN THAT THE TIME IS THE HAPPIEST TIME WHEN MY SISTER READS TO ME THE LETTERS FROM YOU.

THEN I WILL CLOSE NOW.

MAY GOD BLESS YOU.

YOUR KOREAN DAUGHTER,

KIM YUN JA

APRIL 10, 1963

TO MY DEAR MOTHER,

THANK YOU VERY MUCH FOR THE PRESENTS YOU SENT TO ME IN THE PACKAGE OF SISTER, KIM MYUNG SOON. THE ONE-PIECE WITH MY NAME ON IT AND THE BEAUTIFUL VASE WERE VERY WONDERFUL PRESENTS FOR ME. WE ENJOYED THE PICTURE OF REV. SWANSON AND THE COLOR PICTURE TAKEN AT THIS ORPHANAGE. THE DIRECTOR OF THIS HOME EXPLAINED THE PICTURES VERY EXACTLY. WE SAW OUR LORD JESUS CHRIST IN THE SLIDES. HERE OTHER CHILDREN ENVIED US VERY MUCH OF THE PACKAGE AND THE PICTURES. I TOLD THEM ABOUT YOU AND AM VERY PROUD OF YOU, DEAR MOTHER. I THANK OUR GOD FOR LEADING YOU TO US AS MOTHER. SISTERS AND I ARE WAITING FOR THE SUMMER SEASON VERY ANXIOUSLY. I WANT TO SEND A PICTURE OF US ALL TOGETHER TAKEN WITH THE SWIMMING SUITS.

WE ARE HAVING A BEAUTIFUL SEASON, SPRING. IN A FEW DAYS WE WILL GO ON AN EXCURSION. OUR TEACHER SAYS THE PLACE IS WITHIN NINETY MINUTES' RIDE BY TRAIN. WE WERE GOING TO GO BY BUS, BUT GOING BY TRAIN IS SAFER. THE 26TH OF APRIL IS OUR EXCURSION DAY. WE ARE GOING TO AN OLD TEMPLE, BUDHIST TEMPLE. WE HAVE AN EXCURSION TWICE IN A YEAR BUT THIS IS THE FIRST TIME FOR US TO GO TO AN OLD TEMPLE. I WILL BRING MANY NEWS FROM EXCURSION TO TELL YOU, MANY THINGS WITH FRIENDS AND TEACHERS.

MOTHER I ALWAYS PRAY FOR YOUR GOOD HEALTH. I HOPE YOU WILL ALSO PRAY FOR ME.

I WILL CLOSE FOR NOW. MAY GOD BLESS YOU.

YOUR BELOVED DAUGHTER,

KIM YUN JA

APRIL 20, 1963

TO MY DEAR MOTHER,

YOUR PACKAGE FOUND ME VERY HAPPY AND WELL. I THANK YOU SO MUCH FOR IT, DEAR MOTHER. YOU ALSO SENT TO ME SOMETHING VERY GOOD FOR ME IN THE PACKAGE YOU SENT TO MYUNG SOON. ESPECIALLY I AM VERY GLAD TO RECEIVE MANY THINGS. I THINK YOU ARE THE BEST MOTHER IN THIS WORLD. I THANK GOD VERY MUCH FOR IT.

IN THE PACKAGE THERE WERE: SWIMMING SUIT—1, PAJAMA—1, SMITH—1, PANTS—4, STOCKING—3, TOWEL—1 (LARGE ONE), SMALL ONE, HANDKERCHIEF—1, GUM-SHOES—2, SUN-GLASSES—1, SOAP—6, BALL-PEN—2, DOLL—1, PICTURE BOOK—2, CRAYON—1, TOOTHCREAM—1. ALL OF THESE ARE THOSE I LIKE BEST AND I NEED THEM. I AM VERY SORRY THAT I CAN'T SEND YOU A PICTURE OF MYSELF. WE ARE HAVING RAINY DAYS FOR TEN DAYS. WHEN HOT DAYS COME, I WILL GO TO RIVER TO SWIM. I LIKE SWIMMING VERY MUCH. AFTER TWO DAYS WE WILL GO ON AN EXCURSION TO AN OLD FAMOUS BUDHIST TEMPLE. I HOPE IT WILL NOT RAIN ON THAT DAY. I WILL BRING MANY NEWS FOR YOU. I WILL WRITE AND TELL YOU WHEN I COME BACK FROM IT. HOW DID YOU SPEND EASTER DAY? THERE WAS A SPECIAL WORSHIP AT CHURCH IN KOREA, AND THEN A PLAY AND KOREAN FOLK DANCING. WE HAD A VERY GOOD TIME CELEBRATING IT. I ALSO SANG TWO SONGS BEFORE THE AUDIENCE.

I HOPE YOU WILL TAKE CARE OF ME. I WILL REMEMBER YOU ALWAYS IN MY PRAYERS.

I HAVE MANY HOME-WORKS TO DO NOW. I AM GOING TO CLOSE.

MAY GOD BLESS YOU.

KIM YUN JA

MAY 3, 1963

TO MY DEAR MOTHER,

HOW ARE YOU, MY DEAR MOTHER? ARE YOU ENJOYING GOOD HEALTH? I AM VERY HAPPY AND WELL, THANKS TO YOUR PRAYERS FOR ME. I PRAY FOR YOUR GOOD HEALTH AND I HOPE YOU WILL ALSO REMEMBER ME IN YOUR PRAYERS.

HOW IS THE WEATHER IN YOUR COUNTRY? WE ARE HAVING RAINY DAYS FOR A LONG TIME. I AM VERY ANXIOUS FOR FINE DAYS, BECAUSE AS SOON AS IT BECOMES FINE, WE SHALL GO ON AN EXCURSION. WE HARDLY GO OUT AS THE GROUND AND WAYS ARE MUDDY. I HOPE YOU WILL PRAY GOD THAT HE MAKES THE RAIN STOP AND WE SHALL HAVE FINE DAYS.

I AM DRAWING A PICTURE WITH MY FRIENDS. DID YOU RECEIVE THE LETTER MYUNG SOON HAD SENT TO YOU?

WHENEVER I THINK THAT I HAVE A GOOD MOTHER AS YOU I BECOME VERY HAPPY AND VERY PROUD OF YOU AND THAT THOUGHT MAKES ME ALWAYS HAPPY IN DOING ANYTHING. I DO NOT BECOME TIRED OF DOING ANYTHING BECAUSE OF THAT THOUGHT. AND I THANK OUR FATHER LORD FOR THIS.

FLOWERS ARE IN BLOOM AND LEAVES IN BUD ON THE TREES IN SEOUL. I HOPE YOU ARE ALSO HAVING SUCH A FINE, BEAUTIFUL SPRING SEASON.

I AM CLOSING FOR NOW. I WILL PRAY FOR YOU, GOD BLESS YOU.

YOUR DAUGHTER,

KIM YUN JA

MAY 22, 1963

TO MY DEAR MOTHER,

WE, SISTERS ARE WRITING THIS LETTER TO YOU WITH THE WINDOWS OPEN AND LOOKING OUT THROUGH THEM. I WONDER YOU HAVE RECEIVED MY LETTER SENT SOME DAYS AGO.

HOW ARE YOU, DEAR MOTHER? I AM VERY HAPPY AND DOING VERY WELL, IN SCHOOL AND OUTSIDE. SISTERS ARE WRITING THIS LETTER LOOKING OUT OF THE WINDOWS AND THINKING SOMETHING TO THEMSELVES. I THINK THEY ARE THINKING OF YOU NOW. THEY ARE PAINTING ON THE BOOK YOU HAVE SENT, AND ME TOO. WHEN I MAKE MISTAKES IN PAINTING THEY CORRECT THEM.

I AM VERY SORRY THAT I MISSED TO TELL YOU THAT I HAVE RECEIVED THE ONE BOX OF KLEENEX. PLEASE DON'T WORRY ABOUT IT.

THE WEATHER IS GETTING WARMER AND WARMER DAY BY DAY. I HOPE IT WILL BE HOT ENOUGH TO SWIM IN THE RIVER. THEN I WILL GO TO THE RIVER, AND HAVE A PICTURE TAKEN WITH THE SWIMMING SUIT ON, TO SEND IT TO YOU.

TODAY IT IS CLOUDY, SO IT IS VERY COOL.

I THINK OF YOU EVERY DAY AND NIGHT AND PRAY FOR YOUR GOOD HEALTH. I ALSO HOPE YOU WILL REMEMBER ME FOREVER.

I HAVE MUCH HOMEWORK TO DO, SO I AM CLOSING NOW.

MAY GOD BLESS YOU.

YOUR KOREAN DAUGHTER,

KIM YUN JA

SEPTEMBER 7, 1963

DEAR MOTHER:

HOW ARE YOU THESE DAYS, DEAR MOM? I SINCERELY HOPE YOU ARE GETTING ALONG NICELY. WE HAD A HAPPY TIME IN GOOD HEALTH THANKS TO YOUR LOVE DURING THE SUMMER VACATION. WE ARE GOING TO SCHOOL FROM THE 2ND OF THIS MONTH.

DID YOU RECEIVE THE PICTURES WHICH WE SENT LAST TIME? I RECEIVED YOUR WONDERFUL PACKAGE. I WAS VERY HAPPY TO GET THE PACKAGE. THERE WERE A SLIDE, A SLIDE FILM, A NICE BOX, PENCIL SHARPENER, A BOX OF PENCIL, 3 SOAPS, 6 BATTERIES AND A WONDERFUL NECK LACE IN IT. ESPECIALLY THE SLIDE IS VERY NICE. ONE OF THEM IN THE SLIDE WHICH YOU TOOK A PICTURE IN A FLOWER-GARDEN IS VERY VERY NICE, AND I LIKE SO MUCH THE NECK LACE.

MOMMY, I AM SENDING MY PICTURE WITH THIS LETTER. I SURELY HOPE YOU WILL LIKE IT. YOU CAN SEE IN THE PICTURE THAT I HAVE GROWN UP SO MUCH AND HAVE BEEN PRETTIER THAN BEFORE. I THINK THIS EVERYTHING IS DUE TO YOU AND GOD, AND THANK YOU AND GOD. I WILL STUDY HARD TO BECOME A GOOD PERSON WHOM YOU AND GOD WANT, SO I AM GOING TO BECOME YOUR GOOD DAUGHTER AND GOD'S DISCIPLE. I THINK THIS IS THE ONLY WAY TO REPAY YOU FOR YOUR GRACEFUL KINDNESS.

NOW I AM WRITING THIS LETTER WITH MY SISTERS THINKING OF YOU. MAY GOD KEEP YOU IN GOOD HEALTH ALL THE TIME. IT IS ALL FOR TODAY.

YOUR LOVING DAUGHTER,

KIM YUN JA

TRANSLATED BY KIM HEA HWA/ SEPTEMBER 11, 1963.

OCTOBER 19, 1963

DEAR MY MOMMY,

HI! HOW ARE YOU? I DO HOPE AND PRAY MY MOMMY AND KOREAN AUNTS ARE QUITE WELL. I AM HAPPY AND STUDYING HARD BOTH IN GOD'S LOVE AND THANKS TO YOUR LOVE AND CONCERN.

MOMMY, I WAS VERY VERY HAPPY TO RECEIVE THE WONDERFUL PARCEL YOU SENT. THANK YOU SO MUCH, DEAR MOM.

IN THE BOX THERE WERE A DRESS, A WHITE SWEATER, A SHARPENER, A RIBBON AND ONE BOX OF CANDY. I DO LIKE THOSE THINGS VERY MUCH. THANK YOU AGAIN SO MUCH FOR SENDING ME SO MANY GIFTS. I AM GOING TO USE THE SHARPENER WITH MY SISTERS. I LIKE IT VERY MUCH. MOMMY I SHARED THE CANDIES WITH MY FRIENDS. I AM SO THANKFUL TO GOD EVERY DAY FOR THAT HE GAVE ME WONDERFUL MOMMY AND AUNTS. I AM ALWAYS PRAYING FOR MOMMY AND AUNTS.

MOMMY, I HAD MY PICTURE TAKEN FOR YOU BEFORE SWANSON CHAPEL IN OUR HOME. I AM SENDING TWO PICTURES OF MYSELF. I DO HOPE MOMMY WILL LIKE THEM. MOMMY, YOU TAKE ONE, AND SEND OTHER MOMMY THE ANOTHER ONE.

IT IS GROWING COLD HERE. IT IS COLD IN THE MORNING AND EVENING THESE DAYS AS MUCH AS IN WINTER. THE LEAVES ON THE TREES ARE TURNING COLORS SO BEAUTIFULLY AND ARE BEGINNING TO FALL ONE BY ONE. MOMMY, PLEASE TAKE CARE OF YOURSELF IN THE CHANGE OF THE SEASON. I AM EXTREMELY THANKFUL TO MOMMY AND AUNTS FOR LOVING AND HELPING ME IN MANY WAYS.

MOMMY, I HAVE TO SAY GOOD BYE NOW. PLEASE WRITE SOON,

**DEAR MOM, I PRAY GOD MAY BLESS AND KEEP MY MOMMY  
AND AUNTS IN GOOD HEALTH ALWAYS. BYE BYE FOR NOW!**

**WITH ALL MY LOVE,**

**YOUR LOVING DAUGHTER,  
YUN JA**

**TRANSLATED BY MISS YOO YUNG JA/ OCTOBER 23, 1963**

OCTOBER 29, 1963

DEAR MOM,

GREETINGS IN THE NAME OF THE LORD. I HOPE YOU HAVE BEEN WELL IN THE GRACE OF THE LORD. I AM STUDYING HARD IN GOOD HEALTH, THANKS TO GOD AND TO YOUR LOVE AND TO THE LOVE OF MY AUNTS THERE. I WAS VERY GLAD TO RECEIVE YOUR LETTER. MY SISTERS HERE, MYUNG SOON AND IN SOOK ARE ALL WELL. I AM VERY GRATEFUL TO GOD AND TO YOU THAT I AM GROWING IN GOOD HEALTH.

REV. SWANSON CALLED AT OUR HOUSE ON THE 26TH OF THIS MONTH WHEN I WAS AT SCHOOL, AND I HEARD HE HAD BEEN TO OUR HOME WHEN I CAME HOME FROM OUR SUPERINTENDENT. I THINK HE IS A VERY KIND AND VERY WONDERFUL MAN, AND I USED TO GREET HIM EVERY TIME HE COMES TO OUR HOME. AND I AM VERY VERY SORRY THAT I COULDN'T SEE HIM THIS TIME. PLEASE TELL HIM WELL OF ME, MOM, WHEN HE RETURNS TO CHICAGO.

WHAT KIND OF WEATHER ARE YOU HAVING THERE, MOM? THERE ARE SOME TREES IN FRONT OF OUR WINDOWS AND THE LEAVES TURNED RED AND HAVE BEEN FALLING FROM THE TREES. I DON'T LIKE AUTUMN, MOM, BUT I LIKE SPRING BEST. IT IS BECAUSE IN SPRING EVERYTHING COMES OUT THAT LOOKED DEAD DURING THE WINTER, AND EVERYTHING SEEMS TO PUT ON NEW CLOTHES. IT IS A PITY THAT THE FLOWERS IN OUR FLOWER BED FADED AWAY, BUT IT IS FORTUNATE THAT WE CAN SEE THEM AGAIN NEXT SPRING.

I WILL CLOSE FOR NOW AND WILL WRITE TO YOU AGAIN. PLEASE GIVE MY GREETINGS TO THE AUNTS WHO ARE WITH YOU IN THE HOSPITAL. MAY GOD KEEP ALL OF YOU IN GOOD HEALTH,

YOUR LOVING DAUGHTER,

YUN JA

TRANSLATED BY CHAE-CHA SONG, NOVEMBER 1, 1963

DECEMBER 20, 1963

DEAR MOMMY:

HELLO! DEAR MOMMY, HOW ARE YOU THESE DAYS? I AM WELL AND HAPPY. I AM ATTENDING SCHOOL WELL AND WORKING HARD AS EVER. MOMMY, I RECEIVED YOUR KIND LETTER AND WAS SO HAPPY TO RECEIVE IT. MOMMY, WHEN I READ YOUR LETTER I FEEL MYSELF THE HAPPIEST IN THE WORLD. I AM REALLY HAPPY TO HAVE YOU AS MY MOMMY. SISTER IN SOOK AND MYUNG SOOK ARE ALSO WELL. MOMMY, I CAN NEVER FORGET TO THANK GOD THAT HE SENT YOU TO ME AS MY MOMMY.

THANK YOU FOR THE SCRAPS OF YOUR PRESIDENT'S DEATH. AS YOU PEOPLE, ALL OUR PEOPLE WERE SO SURPRISED AND GRIEVED TO HEAR THAT YOUR DEAR PRESIDENT WAS ASSASSINATED. ALL STUDENTS OF OUR SCHOOL PRAYED FOR HIS SOUL IN THE MORNING SERVICE. OUR PRINCIPAL TOLD US HE WAS VERY SORROWFUL TO MISS A GREAT WORLD STATESMAN AND GREAT FIGHTER FOR PEACE. WE PRAY FOR YOUR COUNTRY AND YOUR PEOPLE.

MOMMY, WE HAD FIRST SNOW. TODAY IN OUR COUNTRY AN INSTALLATION OF OUR NEW PRESIDENT WAS HELD. IT'S HOLIDAY TODAY FOR OUR PEOPLE. I AM STAYING AT HOME. IN THE AFTERNOON I AM GOING TO VISIT ONE OF MY FRIENDS.

CHRISTMAS IS COMING JUST NEAR. I WISH YOU A REAL MERRY CHRISTMAS. SO LONG, DEAR MOMMY TILL I WRITE TO YOU AGAIN. MAY OUR LORD'S RICHEST BLESSINGS BE WITH YOU THROUGHOUT THE COMING NEW YEAR.

YOURS IN CHRIST,

KIM YUN JA

TRANSLATED BY SUH KYUNG WON/ DECEMBER 30, 1963

## LOST HOUR

I LOST TWO GOLDEN HOURS  
SOMEWHERE YESTERDAY,  
BETWEEN THE DAWN OF MORNING  
AND THE CLOSE OF DAY,  
EACH OF THESE LOST HOURS  
WAS A RARE AND PRECIOUS GEM,  
FOR SIXTY DIAMOND MINUTES  
ADORNED EACH OF THEM.

I DID NOT REALLY OWN THEM,  
THEY WERE ONLY LOANED TO ME,  
TO BE USED IN HELPING OTHERS  
THE BEST IN LIFE TO SEE,  
BUT THEY ARE CHARGED AGAINST ME,  
AND FOR THEM I MUST PAY,  
IN ONE WAY OR ANOTHER,  
TOMORROW OR TODAY.

NO REWARD IS OFFERED FOR THEM,  
NO NEED FOR THEM TO YEARN,  
FOR THEY ARE GONE FOREVER,  
NEVER TO RETURN.  
I KNOW I'LL NEVER FIND THEM,  
NO MATTER WHERE I STRAY...  
I COULD HAVE USED THEM WISELY,  
BUT I IDLED THEM AWAY.

I NEVER CAN RECALL THEM,  
NO MATTER HOW I TRY,  
FOR THEY ARE GONE FOREVER,  
NO MORE TO PASS ME BY.  
BUT WHILE I AM PERMITTED  
UPON THIS EARTH TO DWELL,  
THE REST OF TIME TO ME COMMITTED  
I SHALL GUARD AND USE IT WELL.

\*(AUTHOR UNKNOWN)

JANUARY 10, 1964

DEAR MOTHER:

HOW HAVE YOU BEEN ALL THIS WHILE? I AM DOING WELL AND HAPPY IN THE GRACE OF THE LORD, THANKS TO YOUR PRAYER AND HELP. PLEASE GIVE MY REGARDS TO ALL OF YOUR FAMILY MEMBERS.

I WAS SO HAPPY TO HEAR FROM YOU. THANK YOU FOR YOUR KIND LETTER WHICH YOU SENT FOR US THREE. I AM SURE THAT YOU HAD A WONDERFUL CHRISTMAS OVER THERE. WE ALSO ENJOYED THIS CHRISTMAS HERE. THAT DAY AFTER OUR BREAKFAST, WE GOT TOGETHER AND RECEIVED THE PACKAGE AND OPENED IT IN FRONT OF OUR SUPERINTENDENT.

YOU NEVER KNOW HOW HAPPY I WAS AT THAT TIME. IT CONTAINED A PAIR OF UNDERWEAR, A PAIR OF GLOVES, 2 PAIRS OF LONG STOCKINGS, A WHITE SWEATER, RED BAG, THE PATTERN OF THE CLOTHES, PUZZLES, PINK PAJAMA, SWINGING TOY, 2 TOWELS, 1 TOOTH PASTE, 1 TOOTHBRUSH, THE BIBLE PICTURE PUZZLES, FLUTE, ALARM CLOCK, THE BIBLE, WATER COLOR, ALBUM, 2 BIBLE WITH THE PICTURE, CRAYON, 4 SOAPS, KLEENEX, TROUSERS. ALL OF THESE WERE JUST WONDERFUL AND NICE. I LIKE EACH ARTICLE OF THEM. I AM SO HAPPY TO HAVE ALL OF THESE. I THINK MY PRESENT WERE THE BEST OF ALL. IT IS THE FIRST TIME THAT I HAVE SUCH A WONDERFUL THINGS IN MY LIFE.

I AM THANKFUL TO THE LORD THAT HE LET ME HAVE SUCH A GREAT MOTHER. WE ENJOYED THIS CHRISTMAS VERY MUCH HERE IN OUR CHURCH. AT NIGHT I WAS INVITED TO OUR FRIEND'S HOME, AND I HAD LOTS OF FUN.

I AM SORRY FOR NOT WRITING TO YOU SOONER. I HAD A PICTURE TAKEN ALREADY, BUT IT DID NOT COME OUT FINE. AND I TOOK ANOTHER ONE. AND I AM SENDING THIS PICTURE NOW. WELL,

I WILL CLOSE NOW, AND WILL WRITE TO YOU LATER.  
MAY THE LORD BLESS YOU AND YOUR FAMILY ALWAYS.

MUCH LOVE,

KIM YUN JA

P.S. I ENCLOSED TWO PICTURES TAKEN WITH THE  
PRESENT.

TRANSLATED BY YU KUI YUNG/JAN. 21, 1964

FEBRUARY 15, 1964

DEAR MOTHER:

I BELIEVE YOU AND YOUR FAMILY ARE WELL AND HAPPY IN THE GRACE OF THE LORD. I AM ALSO DOING WELL AND HAPPY IN THIS HOME, THANKS TO YOUR PRAYER AND HELP AND TO AUNT McCORD'S KIND LOVE TOO.

THANK YOU SO MUCH FOR THE KIND LETTER OF JANUARY 26 YOU SENT FOR ME. PLEASE GIVE MY REGARDS TO AUNT McCORD. YOU SAID SHE WILL GET MARRY IN ABOUT JUNE. I WANT TO CONGRATULATE FOR HER WEDDING. I HOPE SHE WILL LET ME KNOW THE DATE OF HER WEDDING.

I GUESS YOU RECEIVED THE LETTER OF OUR SISTERS BY NOW. DO YOU KNOW WHY I WRITE TO YOU SO LATE LIKE THIS? IT IS BECAUSE THAT I WANT YOU TO HAVE A HAPPINESS TO RECEIVE LETTER FROM OUR SISTERS AND ME. THEREFORE, I WRITE TO YOU LATE ON PURPOSE. OUR SISTERS WROTE TO YOU WHEN IT WAS SNOWING. BUT TODAY IS WARM AND SUNNY.

FEBRUARY 13 WAS FARMER'S DAY OF OUR COUNTRY. THAT DAY THE CHILDREN GREET TO THE ADULTS AND EAT FINE FOOD. THAT DAY WHEN WE WERE EATING BREAKFAST IN THE MORNING, OUR SUPERINTENDENT GAVE DELICIOUS CANS OF APRICOTS TO EACH OF US, AND THEN HE SAID TO US THEY WERE THE PRESENTS WHICH WERE SENT TO US FROM COMPASSION OFFICE. WE RECEIVE ONE CAN TO EACH OF US.

WELL, I WILL CLOSE HERE FOR TODAY. MAY THE LORD BLESS AND KEEP YOU AND YOUR FAMILY WELL AND SAFE IN HIS CARE,

MUCH LOVE,

KIM YUN JA

TRANSLATED BY YU KUI YUNG/FEB. 27, 1964

APRIL 3, 1964

DEAR MOTHER:

HERE I AM SENDING ME TO YOU BEFORE YOUR LETTER. HOW IS AUNT McCORD THESE DAYS? PLEASE GIVE MY BEST WISHES TO HER.

I AM VERY SORRY TO HEAR IN YOUR LETTER THAT YOU ARE OUT OF YOUR WORK FROM HOSPITAL FOR YOU ARE SICK. HOW ARE YOU THESE DAYS? I THINK IT IS BECAUSE OF YOUR HARD WORK. PLEASE REST FROM YOUR WORK FOR A WHILE. I WILL PRAY FOR YOUR GOOD HEALTH. MYUNG SOOK AND IN SOOK DO NOT KNOW YOU ARE SICK FOR THEY DID NOT COME BACK HOME FROM SCHOOL YET. THEY WILL WORRY ABOUT YOU WHEN THEY HEAR IT.

REV. SWANSON AND HIS PARTY VISITED US WHILE I WAS IN SCHOOL. I WAS GOING TO GREET TO REV. SWANSON AND SAY TO HIM TO GIVE MY WARM LOVE TO YOU WHEN HE RETURNS YOUR COUNTRY. BUT I AM VERY SORRY THAT I COULD NOT MEET HIM.

YOUR GIFT BOX AND THE ANGLING-ROD DID NOT ARRIVE HERE YET. I THINK THEY WILL ARRIVE HERE SOON. I WILL HAVE A PICTURE TAKEN WHEN I RECEIVE THEM TO SEND YOU. AND THEN I WILL WRITE YOU AND SEND YOU MY PICTURE.

I GOT MY SCHOOL REPORT OF LAST YEAR. IT IS NOT SO GOOD BUT I WILL TELL YOU MY POINT: 90 IN KOREAN, 94 IN ARITHMETIC, 89 IN NATURAL SCIENCE, 92 IN SOCIAL LIFE, 94 IN MUSIC, 90 IN MORAL LIFE, 86 IN DRAWING-ART AND 85 IN PHYSICAL EDUCATION. I WILL STUDY MUCH HARDER THIS YEAR AND MAKE YOU GLAD. PRAYING YOU GET WELL SOON, I CLOSE FOR NOW.

YOUR LOVING DAUGHTER,

KIM YUN JA

P.S. I AM SLEEPING WITH TOUGHY.

TRANSLATED BY OH SI WOO/APRIL 17, 1964.

APRIL 20, 1964

DEAREST MOTHER:

WE ARE WONDERING HOW YOU ARE THESE DAYS. WE ARE WELL AND STUDYING HARD IN SCHOOL. IT HAS BEEN RAINING SO MUCH HERE IN OUR COUNTRY.

SPRING HAS COME. TREES AND FLOWERS ARE GETTING TO BE GREEN MORE AND MORE. SOME FLOWERS ARE STARTING TO BLOOM. THEY SAY CHERRY-BLOSSOMS ARE IN FULL BLOOM IN CHANG KYUNG PALACE. I HAVE NOT GONE TO SEE THE BLOSSOMS YET THIS SPRING, BUT I AM GOING TO GO TO SEE THE FLOWERS SOON. MAY 5TH IS OUR CHILDREN'S DAY AND ON THAT DAY I WILL GO THERE.

A THOUSAND, THOUSAND HEARTY THANKS FOR YOUR PACKAGE. YOUR PRESENTS ARE A PR. PAJAMAS, A WHITE SWEATER, CALENDAR, A YELLOW TROUSERS, A PRETTY TOY RABBIT, A T-SHIRT WITH RED STRIPE, A VEST, A WHITE SHORT PANTS, TWO SLIPS, A SHORT-PANTS CHECKED BLUE, DENTAL-CREAM, THREE PANTS, THREE SOCKS AND A PRICKLY HEAT POWDER. THE SHORT-PANTS ARE A LITTLE LARGE TO US. OUR SUPERINTENDENT PROMISED US TO SHORTEN THE PANTS FOR US. WE ARE MOST HAPPY CHILDREN IN OUR HOME AND THERE ARE CHILDREN WHOM WE ARE ENVYING IN THIS WORLD. OUR FRIENDS ENVY US VERY MUCH. WE ARE ALWAYS THANKFUL TO YOU AND TO OUR GOD.

WHEN THIS RAIN STOPS, WE ARE GOING TO GO FISHING WITH OUR SUPERINTENDENT.

ON APRIL 30TH, WE WILL GO ON A PICNIC IN OUR SCHOOL. WE WILL WRITE YOU RETURNING FROM THE PICNIC. GOOD BYE UNTIL THE NEXT TIME.

YOUR KOREAN DAUGHTERS,

KIM YUN JA, KIM MYUNG SOON

TRANSLATED BY OH SI WOO/ APRIL 27, 1964.

MAY 29, 1964

DEAR MOTHER:

I WAS SO HAPPY TO RECEIVE YOUR LETTER OF MAY 12. VERY GLAD TO HEAR THAT YOU FEEL MUCH BETTER AND YOU HAVE RECEIVED MY LAST LETTER.

THE WEATHER OVER HERE IS SO LOVELY AND MANY FLOWERS ARE IN FULL BLOOM IN OUR GARDEN. WELL, I WILL TELL YOU ABOUT OUR LAST PICNIC. WE WENT TO A VERY LOVELY PLACE, 16 KM AWAY FROM HERE BY BUS. THERE WERE NINE TOMBS OF OUR ANCESTRAL KINGS AND QUEENS. AROUND THE TOMBS THERE WERE SO MANY OLD TREES AND THEY WERE VERY BIG AND THICK. AND IT WAS SO LOVELY TO WATCH THE CLEAR WHITE WATER FLOWING DOWN BETWEEN THE GREEN VALLEYS. AFTER LUNCH WE ENJOYED TREASURE HUNTING GAME AND SINGING CONTEST. THERE I FOUND THREE TREASURES OF NOTEBOOKS AND I SANG A SONG, "MY HOME TOWN" AT THE SINGING CONTEST, AND I GOT THE 5 PENCILS AND 5 NOTEBOOKS AS THE PRIZE. I WAS SO HAPPY ALL DAY LONG, BUT GOT TOO MUCH TIRED. WHEN WE CAME BACK HOME IT WAS 5:20 P.M.

SOME DAYS AGO LIEUTENANT KWON RETURNED TO CHICAGO WHERE YOU LIVE. IF YOU MEET HIM PLEASE HAVE A VERY NICE TIME WITH HIM. VERY SORRY TO HEAR THAT AUNT MCCORD IS IN HOSPITAL. I WILL PRAY THAT SHE WILL GET BETTER SOON. AND PLEASE SEND MY BEST COMFORTS TO HER. THAT'S ALL FOR TODAY, BYE, BYE!

WITH MUCH LOVE TO YOU,

YOUR THIRD DAUGHTER,  
JEANNIE YUN JA

TRANSLATED BY KIM SOO JA/JUNE 2, 1964

P.S. PLEASE FORGIVE ME FOR SENDING IT TO YOU SO LATE. BECAUSE I MADE MISTAKE ON YOUR ADDRESS, IT HAS BEEN TO AMERICA. NOW I AM SENDING IT TO YOU AGAIN.

TRANSLATER, K S J

AUGUST 27, 1964

DEAR MOTHER:

HOW ARE YOU THESE DAYS, DEAR MOTHER? I AM VERY WELL AND HAPPY IN YOUR LOVING CARE. THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR MOST WELCOME LETTER OF JULY 31ST. I ALWAYS THANK YOU FOR YOUR DEEP LOVE AND PRAYER. I DO NOT KNOW HOW TO REPAY FOR YOUR FAVOR. THANK YOU VERY MUCH FOR GETTING MY BIRTHDAY GIFT ALREADY. I HAVE NOT RECEIVED THE PACKAGE YET. I WILL WRITE YOU AS SOON AS IT ARRIVES HERE.

I WILL TELL YOU ABOUT THE CHILD WHOM YOU ASKED ME. THE CHILD WHO IS SITTING MY RIGHT SIDE HAS SPONSOR AND HER NAME IS KANG UL JA. AND THE OTHER CHILD WHO IS RATHER LITTLE THAN ME IS KIM AE SOOK AND SHE HAS NOT SPONSOR YET. THEY ARE ALL VERY CLOSE TO ME. WE ATTEND SAME SCHOOL.

I HAVE ENJOYED SUMMER VACATION MUCH. I WENT TO SWIM AND WAS INVITED BY MANY FRIENDS. BYE FOR NOW.

I PRAY FOR YOU AND LOVE YOU.

YOUR KOREAN DAUGHTER,

KIM YUN JA

RECEIVED ON AUG. 31, 1964.

TRANSLATED BY OH SI WOO/SEPT. 2ND, 1964.

SEPTEMBER 14, 1964

MY DEAREST MOTHER:

HI! DEAREST MOTHER. YOUR WONDERFUL GIFTS ARRIVED HERE AT LAST. CAN YOU IMAGINE HOW EXCITED I WAS WHEN I GOT THEM IN MY ARMS? I JUMPED UP WITH JOY EVEN BEFORE I OPENED YOUR PACKAGE. REALLY YOU ARE SO KIND AND THOUGHTFUL. THE LOVELY BLOUSE, RED SKIRT, BROWN SKIRT, BAG, PURSE, COMB, COINS, SOCKS, PENCIL CASE, PENCILS, BALL POINTED PEN, PENCIL SHARPENER, RULER, A BOTTLE OF VITAMINS, TOOTH-PASTE, SOAPS, TISSUE PAPER, CRAYONS, DRAWING BOOK, PANTS, NECKLACE, MARBEL AND RECORD ARE THE VERY GIFTS THAT I WANTED AND WANTED TO HAVE. EVERYBODY IN OUR HOME THINKS THAT I AM A VERY LUCKY GIRL TO HAVE MOTHER LIKE YOU. REALLY I AM. HERE I AM SENDING YOU MY PICTURE TAKEN WITH YOUR GIFTS. YOU SEE HOW MUCH I OWE TO YOU. I HOPE YOU WILL LIKE IT, ALTHOUGH IT IS NOT VERY NICE.

HERE IN KOREA THE TERRIBLE FLOOD HAS SWEEPED ALL OVER OUR COUNTRY, AND LEFT SO MANY PEOPLE HOMELESS, MISSING AND DEAD. EVEN WE YOUNG PUPILS SENT THE RELIEF GOODS. I SENT THEM A SOAP AND TOOTH-PASTE WHICH YOU HAD SENT TO ME. NOW THE WEATHER IS VERY COOL.

WELL, BYE BYE UNTIL NEXT TIME. PLEASE TAKE GOOD CARE OF YOURSELF IN THIS CHANGE OF SEASON. YOU WILL BE ALWAYS IN MY THOUGHTS AND PRAYERS, HOPING TO HEAR FROM YOU SOON.

WITH MUCH LOVE,

YUN JA

RECEIVED ON SEPT. 22, 1964

TRANSLATED BY HYUNG SOOK KIM/SEPT. 28, 1964

OCTOBER 20, 1964

HELLO, DEAREST MOTHER,

I AM YOUR LOVING DAUGHTER KIM YUN JA. THANK YOU FOR THE BEAUTIFUL CARD YOU SENT. A THOUSAND, THOUSAND HEARTY THANKS FOR NOT HAVING FORGOTTEN MY BIRTHDAY. OCTOBER 8, FRIDAY, WAS MY BIRTHDAY AND I THOUGHT OF YOU A LOT. I GOT UP EARLY AT THE MORNING AND PRAYED FOR YOU FIRST AND THANKED TO HIM FOR GIVING YOU AS MY DEAR MOTHER. ONLY BEING A GOOD GIRL OF YOU AND WORKING WELL IS THE BEST WAY TO MAKE YOU HAPPY AS FOR ME I THINK.

THE PARCEL YOU SENT FOR ME DIDN'T ARRIVE HERE YET. I THINK WE WILL GET IT SOON. WILL WRITE TO YOU IMMEDIATELY WHEN WE RECEIVE IT.

IN OUR SCHOOL WE WENT ON A FALL PICNIC. WE ENJOYED THE BEAUTIFUL SIGHT AND THE FREST AIR. DO YOU HAVE PICNICS TOO?

YOUR DAUGHTER,

KIM YUN JA

DATE RECEIVED/OCTOBER 22.

TRANSLATED BY CHO SHIN JA/OCTOBER 23.

JAN. 27, 1965

DEAR MOMMY,

DEAR MOM, HOW ARE YOU UNDER THE GRACE OF OUR GOD? I AM GREETING TO YOU FOR THE FIRST TIME THIS NEW YEAR. I AM GETTING ALONG NICELY IN YOUR LOVING CARE AND THE GREAT LOVE OF OUR LORD. I THINK YOU HAVE BEEN AFRAID FOR US BECAUSE WE HAVE NOT WRITTEN YOU SUCH A LONG TIME. I AM VERY SORRY FOR NOT WRITING TO YOU SOONER. I WENT TO THE COUNTRY WITH SISTER. WE WERE THERE DURING 23 DAYS. WE HAD A GOOD TIME THERE WITH OUR FRIENDS AND THEIR UNCLE HUNTING THE RABBITS. WE DON'T LIKE THE NIGHT IN THE COUNTRY. THEY HAVE NO ELECTRIC LIGHT SO THEY ARE USING CANDLES AT NIGHT SO IT IS VERY DARK AND THE ROOM IS FILLED WITH A EVIL BURNING SMELL OF CANDLE. BUT WE HAVE MADE MANY GOOD FRIENDS THERE.

DEAR MOMMY, ARE YOU HAVING A LOT OF SNOW OVER THERE? WE HAVE HAD MUCH SNOW HERE. I RECEIVED YOUR WONDER CHRISTMAS PACKAGE WELL. THERE WERE NICE SOAPS (6), KLEENEX, HANGERS (3), PARASOL, COAT, TOOTH PASTE, TOOTH BRUSH, A BOOK WRITTEN BIBLE VERSES, AND THE PAPERS ETC. THANK YOU SO MUCH FOR THE NICE THINGS. DEAR MOM, THE COAT IS A LITTLE LARGER TO ME AND OUR MOTHERING LADY WILL MAKE IT A LITTLE SMALLER FOR ME TOMORROW.

DEAR MOM, I AM ALWAYS THANKFUL FOR YOUR WONDERFUL LOVE SENDING ME SUCH A GOOD PRESENTS. I THANK TO GOD FOR YOUR AND HIS GREAT LOVE. DEAR MOM, I WILL WRITE TO YOU MORE OFTEN HENCE, AND PLEASE DON'T ANGRY ABOUT THIS LETTER TOO LATE. I PRAY FOR YOU THAT YOU ARE IN GOOD HEALTH AND MAY GOD BE WITH YOU ALL THE TIME. GOOD BYE FOR NOW.

WITH MUCH LOVE,

YUN JA, YOUR LOVING DAUGHTER

TRANSLATED BY MISS KIM SO YOUNG/FEB. 4, 1965

MARCH 24, 1965

MY DEAR MOTHER:

I BELIEVE THAT YOU HAVE BEEN WELL IN THE LOVE OF OUR DEAR LORD. I AM SENDING MY LOVE AND PRAYERS TO YOU! MY SISTERS AND I ARE WELL AND HEALTHY AS YOUR ENDLESS HELP AND LOVE FOR US. WE ARE GETTING ALONG WELL IN SCHOOL TOO AS EVER. WE ARE GROWN UP AND FATTER. SISTER MYUNG SOON IS SO FATTER THAT WE ALL ARE SURPRISED AT IT. WE THANK GOD AND YOU THAT WE ARE ABLE TO HAVE SUCH A GOOD LIFE LIKE THIS. WE WILL TRY TO STUDY HARD AND TO MAKE YOU HAPPY AS GOOD CHILDREN OF YOU.

WE FEEL SPRING EVERY CORNER. WE CAN SEE THE PRETTY GREEN BUDS ON THE FIELD THROUGH THE WINDOWS. WE WILL HAVE A SPRING PICNIC SOON IN SCHOOL. I WILL TELL YOU ALL THE INTERESTING THINGS I WILL HAVE AFTER MY PICNIC.

WELL, DO YOU KNOW WHAT MY NICKNAME IS IN OUR CLASS? IT IS "YE BBOON EE". IT MEANS A PRETTY LITTLE GIRL. THEY CALL ME LIKE THIS BECAUSE I HAVE ALL THE THINGS THAT THE GIRLS OF MY AGE CAN HAVE. THOSE THINGS ARE ALL FROM YOU. MY FRIENDS ENVY ME SO MUCH TO SEE THE PRETTY THINGS YOU SENT ME. A FRIEND OF MINE ENVIED THE CLOCK ON MY TABLE THAT YOU SENT ME. THEREFORE, I AM REALLY SO HAPPIER THAN ANY OTHER GIRLS IN THE WORLD. I AM ALWAYS THINKING OF YOUR LOVE AND HELP TO ME.

OH! I RECEIVED YOUR PACKAGE AGAIN SAFELY. THERE ARE 1 PAIR OF PINK UNDERWEARS, 1 KNITTED CLOTHES WITH THE SHAPE OF FLOWERS, 1 HANDKERCHIEF, 3 PANTS, 1 TOWEL, 1 SOUP, 1 TOOTHPASTE, 3 PRS OF SOCKS AND AS FOR ME THERE ARE 1 WHITE SWEATER WITH HALF SLEEVE, 1 TISSUE PAPER, 1 SKIRT, 1 RED BATHING CLOTHES, 3 WHITE CHEMISE, 1 CAN OF CANDY AND 1 CARD IN IT.

I AM SENDING THE PICTURE OF MYSELF WITH THEM. I  
HOPE YOU WILL GET IT WITH PLEASURE. I HAVE TO  
CLOSE FOR NOW. I PRAY THAT GOD MAY BLESS YOU  
RICHLY.

WITH LOVE,

YOUR DAUGHTER,  
KIM YUN JA (JEANNIE)

RECEIVED ON MARCH 26, 1965

MAY 11, 1965

DEAR MOTHER:

HAVE YOU BEEN WELL IN THE LOVE OF OUR LORD JESUS CHRIST? THANKS TO YOUR CONSTANT CARE AND PRAYER, I HAVE BEEN WELL WITH THE STUDIES.

THANK YOU SO MUCH FOR YOUR LETTER DATED APRIL 23 AND THE PICTURE YOU SENT. YOUR LETTER MAKES ME HAPPY. IT IS FULL OF IDEAS AND JOY AND PLEASURE. IT WAS INTERESTING TO ME, WHEN I READ ABOUT PARROT AND THE OTHER THINGS.

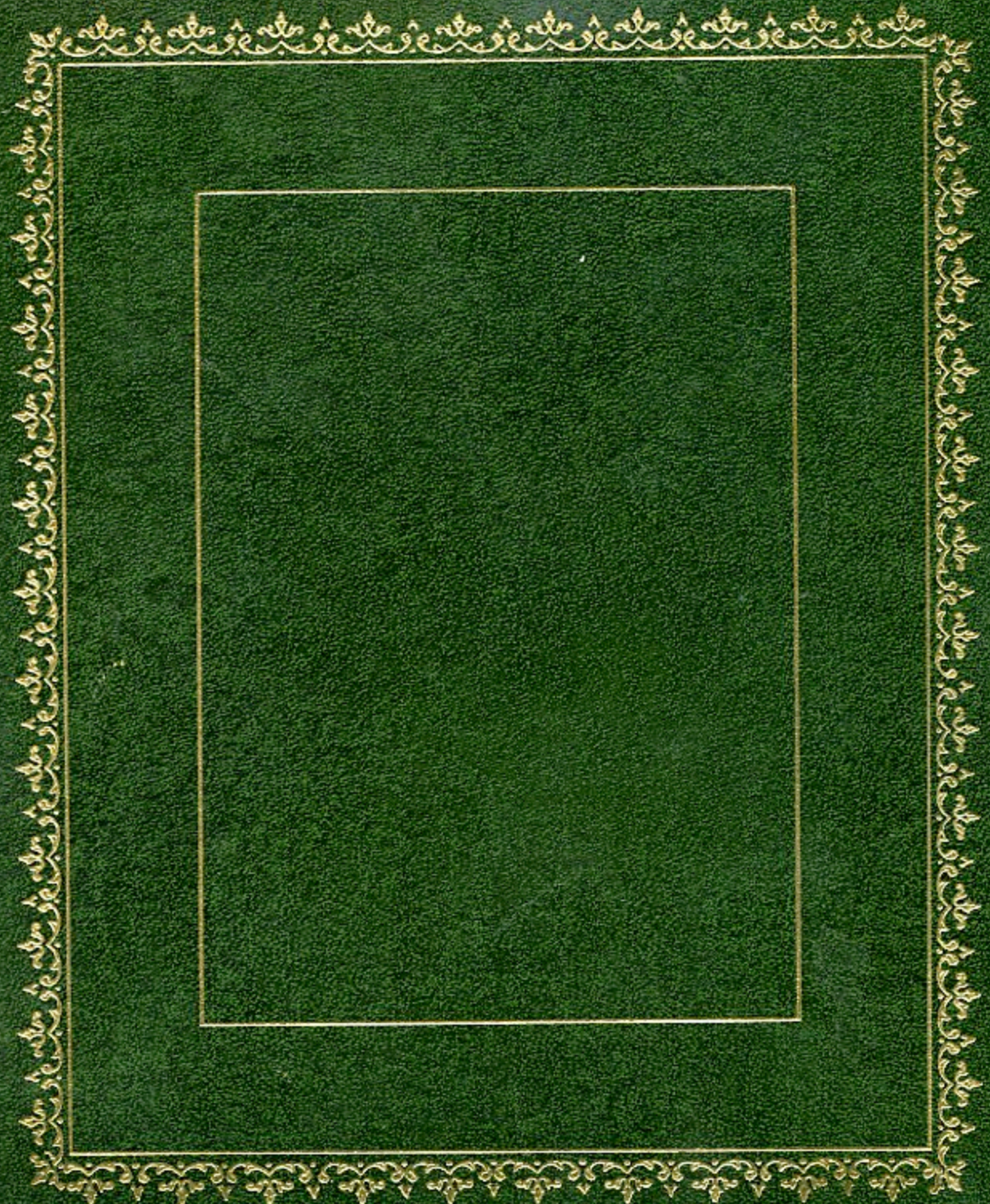
I IMAGINE YOU ARE SORRY AS K. LEE AND J. PARK WERE MARRIED. PLEASE SEND MY LOVE AND CONGRATULATION TO THEM.

MOTHER, WE HAD A PICNIC ON MAY 5TH IN OUR SCHOOL. IT WAS BAD AS IT RAINED AT THAT TIME. WE ALL WERE DISAPPOINTED AT THAT TIME. I AM GOING TO WRITE A REPORT ABOUT PARROTS THROUGH THE COMPOSITION HOUR IN OUR SCHOOL.

THIS IS ALL FOR NOW. MAY GOD BLESS YOU AND KEEP YOU.

LOTS OF LOVE,

KIM YUN JA



Letters compiled by  
an American sponsor  
from one of her  
Korean sponsored children.  
Little lamb's Orphanage.

History Display case  
7/11/05